

PROGRAMA CURSO DE EXTENSIÓN 022509

Traducción económico-financiera inglés-español (3ª edición)

Día: 13-14 y 20-21 de enero de 2026
Horario: 10.00-12.00 horas
Idioma en el que se imparte: Español / Inglés

El curso se compone de cuatro jornadas de dos horas cada una.

Jornada 1 – Martes, 13 de enero de 2026

- Presentación: “Introducción a la traducción económica y financiera en la era de la IA”
 - ¿Qué es la traducción económica y financiera?
 - La especialización económica y financiera en la era de la IA
 - Características del lenguaje económico y financiero
 - Análisis y práctica con ejemplos reales: el “Top 10” de la traducción económica y financiera.
1. Contabilidad-Auditoría: características, análisis y práctica con un informe de cuentas anuales
 2. Banca: características, análisis y práctica con un informe de banca- Conclusiones y preguntas

Jornada 2 – Miércoles, 14 de enero de 2026

- ¿Por qué especializarse en traducción económica y financiera en la era la IA?
 - ¿Y cómo me especializo?- Método progresivo y [casi] gratuito para especializarse
 - Análisis y práctica con ejemplos reales: el “Top 10” de la traducción económica y financiera.
3. Servicios profesionales: características, análisis y práctica con un informe de fraude económico (forensic)
 4. Comunicación corporativa: características, análisis y práctica con una nota de prensa.
 5. Seguros: características, análisis y práctica con un contrato de seguros- Conclusiones y preguntas.

Jornada 3 – Martes, 20 de enero de 2026

- Visión global del sector de la traducción económica y financiera

- Análisis DAFO del sector
- Lo que de verdad nos importa: tarifas, IA, plazos y otras presiones
- Análisis y práctica con ejemplos reales: el “Top 10” de la traducción económica y financiera.6. Organismos financieros internacionales: características, análisis y práctica con un informe de un organismo internacional
- 7. Comercio internacional: características, análisis y práctica con la documentación de una operación de compraventa8. Impuestos: características, análisis y práctica con un informe de tax due diligence- Conclusiones y respuestas

Jornada 4 – Miércoles, 21 de enero de 2026- Última sesión

– empezamos por la práctica- Análisis y práctica con ejemplos reales: Top 10 de la traducción económica y financiera:

- 9. Bolsa y gestión de inversiones: características, análisis y práctica con un informe de renta variable
- 10. Tecnologías financieras (fintech): características, análisis y práctica con un documento de Blockchain y criptomonedas
- Perspectivas de futuro - ¿Y ahora qué? ¿Cómo coexistir con la IA?
- Guía de próximos pasos a dar
- La gran pregunta: ¿en mi casa o en plantilla?
- Matriz de pros y contras
- Conclusiones y preguntas.

Público al que va dirigido y requisitos de admisión si los hubiera:

Este curso de traducción es de carácter introductorio por lo que no se requieren conocimientos financieros previos.

El curso va dirigido a estudiantes de últimos cursos de grado o de Máster que cursen titulaciones de Traducción, Lenguas Modernas, y otras afines y que posean conocimientos de inglés equivalentes al nivel C1 como parte de su combinación de idiomas.

También está orientado a recién egresados o a traductores noveles que deseen adentrarse en el campo de la traducción económica y financiera.

Observaciones para tener en cuenta en este Curso:

Objetivo/s del curso:

- Explorar uno de los campos de traducción con mayor demanda en el mercado, incluso en la era de la IA.

- Aprender a utilizar la IA en nuestro beneficio (spoiler: no necesariamente para traducir).
- Practicar con ejemplos de traducción reales y actuales.
- Familiarizarse con un campo de traducción desconocido.
- Ganar confianza y seguridad para comenzar a traducir en el campo de la economía y las finanzas.
- Conseguir una visión general sobre este ámbito que proporcione a los estudiantes un mayor conocimiento sobre su futura especialización profesional.
- Analizar por qué esta especialización puede ayudarnos a salvaguardar nuestro futuro profesional, sobre todo tras la irrupción de la IA.
- Ofrecer múltiples recursos tecnológicos y documentales para profundizar en esta especialización de forma autónoma.

Perfil del alumno:

Este curso de traducción es de carácter introductorio por lo que no se requieren conocimientos financieros previos.

El curso va dirigido a estudiantes 4º de grado o de Máster que cursen titulaciones relacionadas con los estudios de Traducción y que posean conocimientos de inglés equivalentes al nivel C1 como parte de su combinación de idiomas.

También está orientado a recién egresados o traductores noveles que deseen adentrarse en el campo de la traducción económica y financiera.